

英 汉 对 照



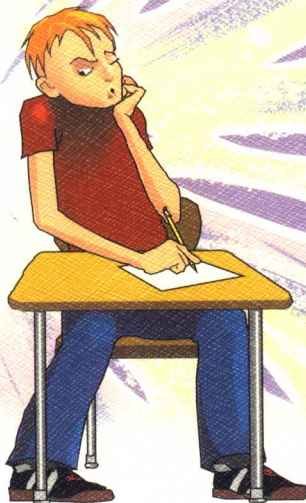
A Collection
of Jokes
(Bilingual)

笑 话 集

在欢声笑语中学习地道英语
享受轻松的学习
享受点滴幽默
让学英语的每一天
更快乐一点儿!

校园逸事

Campus Life

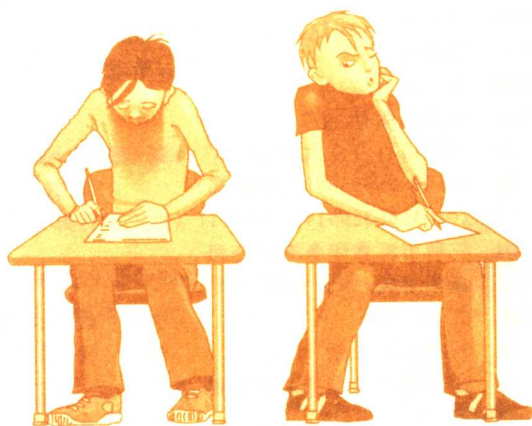


外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

校园逸事

Campus Life

李 媛 编译



外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

校园逸事/李涑编译. —北京: 外文出版社, 2005 (笑话集锦)
ISBN 7-119-04249-1

I. 校... II. 李... III. 英语-对照读物, 笑话-英、汉
IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 111256 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

笑话集锦

校园逸事

编 译 李 涑

责任编辑 李春英

封面设计 李迎迎

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68995883 (编辑部)
(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 三河市汇鑫印务有限公司

经 销 新华书店/外文书店

开 本 32 开

字 数 30 千字

印 数 0001—5000 册

印 张 6.25

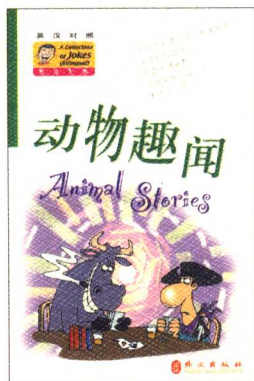
版 次 2006 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04249-1

定 价 9.80 元

版权所有 侵权必究



外文出版社图书推荐

精品阅读

21 世纪英语沙龙丛书 (英汉对照)

生活小品文	西方风情录	名言荟萃
妙语拾趣	笑话集锦	寓言世界
名人掠影	名人轶事	

心灵阅读 (英汉对照)

人生篇	励志篇	情感篇	生活篇
情操篇	道德篇	箴言篇	

西方风情系列读本 (英汉对照)

礼仪与风俗	节日与婚礼	饮食与生活
时尚与休闲		

笑话集锦 (英汉对照)

婚姻悟语	校园逸事	男人与女人
上班这件事	童言无忌	动物趣闻
钱这东西		

品读人生丛书 (英汉对照)

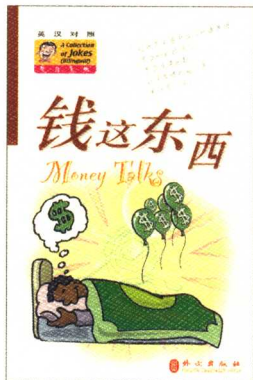
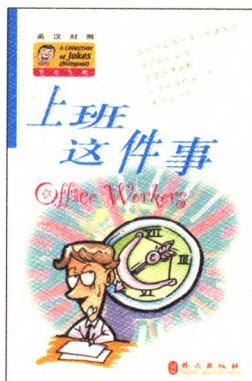
关于爱：有爱走过
关于幸福：幸福的滋味
关于理想：梦开始的地方
关于成功：生命的辉煌
关于自信：相信你自己
关于处世：美丽心世界

精品教程

大学英语演讲教程
市场经济英语
经贸英译汉教程
国际商务合同起草与翻译
高级汉英口译教程
大学英语四级词汇与阅读自然通教程
大学英语六级词汇与阅读自然通教程
英语口语八步速通教程
功能语法教程
WBO 系统英语教程：国际音标与语音
WBO 系统英语教程：英语时态与语言基础
WBO 系统英语教程：语法与语用
WBO 系统英语教程：语句结构与语感（即将出版）
WBO 系统英语教程：语篇与思想表达（即将出版）
WBO 系统英语教程：语篇与文体（即将出版）

职业英语课堂

IT 与电信业技术人员应用美语口语
IT 与电信业技术人员应用美语写作
IT 与电信业营销人员应用美语口语
IT 与电信业营销人员应用美语写作
计算机大众应用美语口语
英语沟通技巧
12 招英语行遍天下
英文书信轻松写
商业英文书信范例
面试英语
秘书英语
现学现用商务英语



目录

Contents

Freshmen Versus Seniors /2

大一新生和高年级学生之比较

Me Neither /10

我也不

Magnet /14

磁 铁

True or False /16

对还是错

Whiskey Does You Good /18

威士忌对你有好处

A Famous Writer /20

知名作家

University Entrance Exam /22

大学入学考试

What Is It? /30

这是什么?



I've Already Got One /34

我已经有一个了

Guess the Correct Ending /38

猜猜正确的下文

Will You Be My Friend? /48

做我的朋友好吗?

Eat Alone /52

一个人吃

What the Students Say in Science Classes /54

自然科学课上学生们都说了什么

They All Go /64

它们都走了

Grading of Final Exams /66

期末考试的打分

You Are to Blame/72

你的责任

Good Morning /74

早上好

Go Deaf /76

变 聋

How to Clean the Mirror /78

怎样清洗镜子

Difference Between a University,
College and a Polytechnic /82

大学、学院和理工学院的差别

A Dollar per Point /84

1 美元 1 分

Geography Class /86

地理课

A Letter /88

一封信

How to Save Life? /96

怎样救命?



My Talking Clock /98

我的语音钟

Double Positive Form a Negative /100

正正为负

God's Watching /102

上帝在看着

Your Feet Are Not Empty /104

你的脚不是空的

Creative Wrong Answers /106

创造性错误答案

Writing Home with Ease /130

方便地写家信

Think Like a Lawyer /142

律师思维

Funny Excuse Notes /146

可笑的假条

Professor's Wish /154

教授的愿望

Use a Word Ten Times /158

把一个单词用 10 遍

The Reason I Don't Study /160

我不学习的原因

I Can Count /162

我会数数

You Don't Know Who I Am /164

你不知道我是谁

An A Student /168

优秀学生

You're Stupid /172

你 傻

Why Teachers Go Crazy /174

老师们是怎么被气疯的

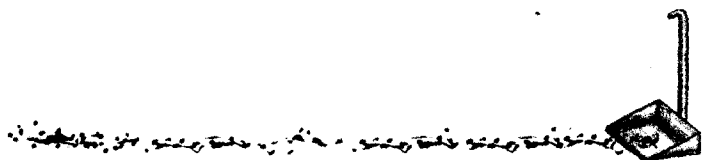


A student taking a philosophy class had a single question on his final: "What is courage?"

The student wrote "This!", signed it, and turned it in.

一个学生选修了哲学，期末考试只有一个问题——“什么是勇气？”

这个学生写了“这就是！”答上名字，然后就交卷了。





Freshmen Versus Seniors

Freshman: Is never in bed past noon.

Senior: Is never out of bed before noon.

Freshman: Reads the syllabus to find out what classes he can cut.

Senior: Reads the syllabus to find out what classes he needs to attend.

Freshman: Calls the professor "Teacher."

Senior: Calls the professor "Bob."

Freshman: Would walk ten miles to get to class.

Senior: Drives to class if it's more than three blocks away.

Freshman: Memorizes the course material to get a good grade.

Senior: Memorizes the professor's habits to get a good grade.





大一新生和高年级 学生之比较

大一新生：中午以后决不会赖在床上。

高年级学生：中午以前决不会起床。

大一新生：研究课程设置找找可以不用去上的课。

高年级学生：研究课程设置找到要去上的课。

大一新生：必恭必敬地管教授叫“老师”。

高年级学生：对教授直呼其名。

大一新生：会走上 10 英里去上课。

高年级学生：三个街区远的路程就得开车去。

大一新生：熟记课程内容以取得好成绩。

高年级学生：熟记教授的个人习惯以取得好成绩。





Freshman: Knows a book-full of useless trivia about the university.

Senior: Knows where the next class is. Usually.

Freshman: Shows up at a morning exam clean, perky, and fed.

Senior: Shows up at a morning exam in sweats with a cap on and a box of tarts and a bottle of pop in hand.

Freshman: Has to ask where the computer labs are.

Senior: Has own personal workstation.

Freshman: Lines up for an hour to buy his textbooks in the first week.

Senior: Starts to think about buying textbooks in October . . . maybe.





大一新生：知道一大堆学校里流传的鸡毛蒜皮。

高年级学生：通常能够知道下节课在哪里上。

大一新生：衣冠楚楚、生机勃勃，而且吃饱了饭后来参加早上的考试。

高年级学生：一身臭汗，脑袋上戴着帽子，手里拿着汽水和一盒果饼冲进晨考的考场。

大一新生：不得不问电脑机房在哪里。

高年级学生：有自己的工作室。

大一新生：在开学的第一个星期里排一小时队买教材。

高年级学生：也许到 10 月才开始想起买课本的事。

